



GUATEMALA 2013

MIT ZITATEN LATEINAMERIKANISCHER AUTOREN





Man kann Kopfschmerzen nicht dadurch heilen, dass man den Kranken enthauptet.

Mario Vargas Llosa

ENERO - JANUAR 2013

DOMINGO SONNTAG	LUNES MONTAG	MARTES DIENSTAG	MIÉRCOLES MITTWOCH	JUEVES DONNERSTAG	VIERNES FREITAG	SÁBADO SONNABEND
		1	2	3	4	5
6	7	8	9	10	11	12
13	14	15	16	17	18	19
20	21	22	23	24	25	26
27	28	29	30	31		

Lago de Atitlán, vom Kloster Carmel Juyú aus gesehen



Es scheint mir, dass der Comer See bereits an die Grenzen dessen stößt, was an Piktoreskem erlaubt sein sollte. Der Atitlánsee ist wie der Comer See - nur mit der zusätzlichen Verzierung durch einige immense Vulkane. Das ist wirklich zuviel des Guten. *Aldous Huxley, 1934*

FEBRERO - FEBRUAR 2013

DOMINGO SONNTAG	LUNES MONTAG	MARTES DIENSTAG	MIÉRCOLES MITTWOCH	JUEVES DONNERSTAG	VIERNES FREITAG	SÁBADO SONNABEND
					1	2
3	4	5	6	7	8	9
10	11	12	13	14	15	16
17	18	19	20	21	22	23
24	25	26	27	28		



Am Ende der Reise ist der Horizont. Am Ende der Reise fahren wir wieder los. Am Ende der Reise beginnt wieder ein rechter Weg, dem wir barfuß folgen und die Sandkörner zählen. aus: Al final de este viaje, *Silvio Rodriguez*

MARZO - MÄRZ 2013

DOMINGO
SONNTAG

LUNES
MONTAG

MARTES
DIENSTAG

MIÉRCOLES
MITTWOCH

JUEVES
DONNERSTAG

VIERNES
FREITAG

SÁBADO
SONNABEND

3

4

5

6

7

8

9

10

11

12

13

14

15

16

17

18

19

20

21

22

23

24

25

26

27

28

29

30

31



Die Welt wird immer absurder. Nur ich bin weiter Katholik und Atheist. Gott sei Dank!

Louis Buñuel

ABRIL - APRIL 2013

DOMINGO
SONNTAG

LUNES
MONTAG

MARTES
DIENSTAG

MIÉRCOLES
MITTWOCH

JUEVES
DONNERSTAG

VIERNES
FREITAG

SÁBADO
SONNABEND

	1	2	3	4	5	6
7	8	9	10	11	12	13
14	15	16	17	18	19	20
21	22	23	24	25	26	27
28	29	30				



Wer nicht hofft, wird nie dem Unverhofften begegnen.

Julio Cortázar

MAYO - MAI 2013

DOMINGO
SONNTAG

LUNES
MONTAG

MARTES
DIENSTAG

MIÉRCOLES
MITTWOCH

JUEVES
DONNERSTAG

VIERNES
FREITAG

SÁBADO
SONNABEND

5

6

7

1

2

3

4

12

13

14

8

9

10

11

19

20

21

22

23

24

25

26

27

28

29

30

31



Vielleicht möchte Gott, dass du im Laufe deines Lebens viele falsche Menschen kennen lernst, damit du, wenn du die richtige Person triffst, sie auch zu schätzen weißt und dankbar für sie bist.
Gabriel García Márquez

JUNIO - JUNI 2013

DOMINGO <small>SONNTAG</small>	LUNES <small>MONTAG</small>	MARTES <small>DIENSTAG</small>	MIÉRCOLES <small>MITTWOCH</small>	JUEVES <small>DONNERSTAG</small>	VIERNES <small>FREITAG</small>	SÁBADO <small>SONNABEND</small>
						1
2	3	4	5	6	7	8
9	10	11	12	13	14	15
16	17	18	19	20	21	22
23	24	25	26	27	28	29
30						



Der Böse soll nicht den Guten töten und nicht der Gute den Bösen. Ich bin nur ein Dichter, nichts weiter, aber ich sage euch, ohne jeden Zweifel:
Es gibt keine guten Mörder. Pablo Neruda

JULIO - JULI 2013

DOMINGO
SONNTAG

LUNES
MONTAG

MARTES
DIENSTAG

MIÉRCOLES
MITTWOCH

JUEVES
DONNERSTAG

VIERNES
FREITAG

SÁBADO
SONNABEND

1

2

3

4

5

6

7

8

9

10

11

12

13

14

15

16

17

18

19

20

21

22

23

24

25

26

27

28

29

30

31



Sicherlich, das Fleisch ist schwach. Doch seien wir keine Heuchler: Der Geist ist es noch viel mehr.

Augusto Monterosso

AGOSTO - AUGUST 2013

DOMINGO SONNTAG	LUNES MONTAG	MARTES DIENSTAG	MIÉRCOLES MITTWOCH	JUEVES DONNERSTAG	VIERNES FREITAG	SÁBADO SONNABEND
				1	2	3
4	5	6	7	8	9	10
11	12	13	14	15	16	17
18	19	20	21	22	23	24
25	26	27	28	29	30	31



Die Heiligen waren wie unbewegliche Fische im wässrigen Glanz des Tempels.

aus: Leyendas de Guatemala, Miguel Ángel Asturias

SEPTIEMBRE - SEPTEMBER 2013

DOMINGO SONNTAG	LUNES MONTAG	MARTES DIENSTAG	MIÉRCOLES MITTWOCH	JUEVES DONNERSTAG	VIERNES FREITAG	SÁBADO SONNABEND
1	2	3	4	5	6	7
8	9	10	11	12	13	14
15	16	17	18	19	20	21
22	23	24	25	26	27	28
29	30					



Es gibt keine kreative Arbeit ohne Tradition. Neuheit ist immer eine Variation des Vergangenen.

Carlos Fuentes

OCTUBRE - OKTOBER 2013

DOMINGO
SONNTAG

6

13

20

27

LUNES
MONTAG

7

14

21

28

MARTES
DIENSTAG

1

8

15

22

29

MIÉRCOLES
MITTWOCH

2

9

16

23

30

JUEVES
DONNERSTAG

3

10

17

24

31

VIERNES
FREITAG

4

11

18

25

SÁBADO
SONNABEND

5

12

19

26



Auf meinen Leib achte ich nur, damit ich dein Grab schützen kann vor Regen und Schnee. Meine Hand wird auf deinen Augen ruhen.
Die schreckliche Nacht sollen sie nicht erblicken.
aus: Falls der Tod kommt, *Gabriela Mistral*

NOVIEMBRE - NOVEMBER 2013

DOMINGO
SONNTAG

LUNES
MONTAG

MARTES
DIENSTAG

MIÉRCOLES
MITTWOCH

JUEVES
DONNERSTAG

VIERNES
FREITAG

SÁBADO
SONNABEND

3

4

5

6

7

8

9

10

11

12

13

14

15

16

17

18

19

20

21

22

23

24

25

26

27

28

29

30



Frau mit Hüftwehstuhl in Santa Maria de Jesus, am Agua-Vulkan

Jenes Land des immerwährenden Frühlings war sein Land, seine Zärtlichkeit, seine Mutter.

aus: El Señor Presidente, Miguel Ángel Asturias

DICIEMBRE - DEZEMBER 2013

DOMINGO SONNTAG	LUNES MONTAG	MARTES DIENSTAG	MIÉRCOLES MITTWOCH	JUEVES DONNERSTAG	VIERNES FREITAG	SÁBADO SONNABEND
1	2	3	4	5	6	7
8	9	10	11	12	13	14
15	16	17	18	19	20	21
22	23	24	25	26	27	28
29	30	31				

MOMENTE UNSERER SOZIALARBEIT IM JAHR 2012

Der Erlös aus dem Verkauf dieses Kalenders kommt unseren Projekten zugute.



Kindergartenprojekt: Zwei Kinder der Wellblechsiedlung „Manuel Colom“. Sie sind tagsüber allein zuhause, während die Eltern auf dem Müllplatz arbeiten.



El Incienso, Ambulanz: Arzt Dr. Byron Martinez, Schwester Maritza mit Patientin.



El Incienso, Schule Copal Pom: Direktorin Mirna del Valle (Mitte, rechts) und Lehrerinnen rollen Lose für den Adventsbasar.



Oktober 2012: Das Dach ist ab. Bis Jahresende soll die 2. Etage der Schule entstehen. Im Februar 2013 beginnt der Unterricht - erstmals auch für Klasse 3.